

69:1 (69:1) לַמְנַצֵּחַ הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהִים : לְדָוִד שׁוֹשָׁנִים - עַל : (69:2) הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהִים
 l·mntzch ol - shushnim l·dud : eushio·ni aleim
 for·the·one·making-it·permanent on elations to·David ©save-you·me ! Elohim

¹ . <<To the chief Musician upon Shoshannim, [A Psalm] of David.>> Save me, O God; for the waters are come in unto [my] soul.

כִּי בָאוּ מִיָּם עַד - נַפְשִׁי :
 ki bau mim od - nphsh :
 that they-come waters unto soul

69:2 (69:3) מִיָּם - בְּמַעְמְקֵי בָּאֲתִי מֵעֶמְדַּי וְאִין מְצוּלָה בֵּינוֹן טְבֹחֲתִי :
 tbothi b·iun mtzule u·ain momd bathi b·momgi - mim
 I-sink in·mire-of swamp and·there-is-no standing I-come in·depths-of waters

² I sink in deep mire, where [there is] no standing: I am come into deep waters, where the floods overflow me.

וְשִׁבְלָתָּהּ שֶׁטְפָחָנִי :
 u·shblth shtpht·ni :
 and·surge she-engulfs·me

69:3 (69:4) עֵינָי קָלוּ גְרוֹנִי נָחַר בְּקִרְאִי יִגְעֹתִי :
 igothi b·qra·i nchr grun·i klu oin·i
 I-am-weary in·to-call-of·me he-is-heated throat-of·me they-are-exhausted eyes-of·me

³ I am weary of my crying: my throat is dried: mine eyes fail while I wait for my God.

מִיַּחַל לְאֱלֹהֵי :
 michl l·ale·i :
 one-^mwaiting for·Elohim-of·me

69:4 (69:5) חָנַם שְׂנֵאִי רֵאשִׁי מִשְׁעָרוֹת רְבוּ :
 rbu m·shoruth rash·i shna·i chmm
 they-are-numerous from·hairs-of head-of·me ones-hating-of·me gratuitously

⁴ They that hate me without a cause are more than the hairs of mine head: they that would destroy me, [being] mine enemies wrongfully, are mighty: then I restored [that] which I took not away.

עֲצָמוֹתַי אֲשֶׁר שָׁקַרְתָּ לֹא - מִצְמִיתִי אֵיבֵי :
 otzmu mtzmith·i aib·i shqr ashr la -
 they-are-serried ones-^cseeking-to-eface-of·me ones-being-enemies-of·me falsehood which not

נִגְלַתִּי אֲזָ אֲשִׁיב :
 gzlthi az ashib :
 I-pillaged then I-shall-^crestore

69:5 (69:6) לֹא - מִמֶּךָ וְאֲשָׁמוֹתַי לְאִוְלָתִי יָדַעְתָּ אַתָּה אֱלֹהִים :
 aleim athe idoth l·aulth·i u·ashmuth·i mm·k la -
 Elohim you you-know to·folly-of·me and·guilty-acts-of·me from·you not

⁵ O God, thou knowest my foolishness; and my sins are not hid from thee.

נִכְחְדוּ :
 nkchdu :
 they-are-suppressed

69:6 (69:7) אֲדֹנָי אֶרְגֵּז אֶל - יִבְשׁוּ בִי קִוְיָ :
 al - ibshu b·i qui·k adni
 must-not-be they-are-being-put-to-shame in·me ones-expecting-of·you my-Lord

⁶ Let not them that wait on thee, O Lord GOD of hosts, be ashamed for my sake: let not those that seek thee be confounded for my sake, O God of Israel.

יְהוָה אֱלֹהֵי מִבְּקִשְׁיָךְ בִּי יִקְלָמוּ - אֵל צְבָאוֹת :
 ieuē tzbauth al - iklmu b·i mbqshi·k alei
 Yahweh-of hosts must-not-be they-are-being-confounded in·me ones-^mseeking-of·you Elohim-of

יִשְׂרָאֵל :
 ishral :
 Israel

69:7 (69:8) כִּי - פָּנָי כָּלְמָה כִּסְתָה חֲרָפָה נִשְׂאֲתִי עָלֶיךָ :
 ki - oli·k nshathi chrphe ksthe klme phn·i :
 that on·you I-bear reproach she-^mcovers confounding faces-of·me

⁷ Because for thy sake I have borne reproach; shame hath covered my face.

69:8 (69:9) אֲמִי לְבָנֵי וְנִכְרֵי לְאֶחָי תֵּייתִי מוֹזֵר :
 muzr eiithi l·ach·i u·nkri l·bni am·i :
 one-being-^calien I-am^bc to·brothers-of·me and·foreign-one to·sons-of mother-of·me

⁸ I am become a stranger unto my brethren, and an alien unto my mother's children.

69:9 (69:10) כִּי - חוֹרְפֵיךָ חוֹרְפוֹת אֶכְלָתֵנִי בֵּיתְךָ קִנְאֵת :
 ki - qnath bith·k aklth·ni u·chrphuth churphi·k
 that zeal-of house-of·you she-devours·me and·reproaches-of ones-reproaching-of·you

⁹ For the zeal of thine house hath eaten me up; and the reproaches of them that reproached thee are fallen upon me.

נָפְלוּ עָלַי :
 nphlu ol·i :
 they-fall on·me

69:10 (69:11) לְחֲרָפוֹת נַפְשִׁי וְתֵהִי כַצּוּם וְאֶבְכֶה :
 u·abke b·tzum nphsh·i u·thei l·chrphuth
 and·I-am-lamenting in·the·fasting soul-of·me and·she-is-becoming to·the·reproaches

¹⁰ When I wept, [and chastened] my soul with fasting, that was to my reproach.

לִי :
 l·i :
 to·me

69:11 (69:12) וְאֶתְנֶה לְבוּשֵׁי שָׂקָ וְאֶהִי לָהֶם לְמִשְׁלַל :
 u·athn·e lbush·i shq u·aei l·em l·mshl :
 and-I-am-giving clothing-of-me sackcloth and-I-am-becoming to-them to-proverb

11 I made sackcloth also my garment; and I became a proverb to them.

69:12 (69:13) וְשִׁיחוּ בִּי יֹשְׁבֵי שַׁעַר וְנִגְנִינֹת שַׁעַר
 ishichu b·i ishbi shor u·nginuth
 they-are-meditating in-me ones-sitting-of gate and-accompaniments-of

12 They that sit in the gate speak against me; and I [was] the song of the drunkards.

שׁוּתִי שֹׁכֵר :
 shuthi shkr :
 ones-drinking-of intoxicant

69:13 (69:14) וְאֲנִי תְּפִלְתִּי לָךְ - יְהוָה וְעֵת רְצוֹן קָרַב אֱלֹהִים -
 u·ani thphlth·i - l·k ieue oth rtzun aleim b·rb -
 and-I prayer-of-me to-you Yahweh season-of acceptance Elohim in-abundance-of

13 . But as for me, my prayer [is] unto thee, O LORD, [in] an acceptable time: O God, in the multitude of thy mercy hear me, in the truth of thy salvation.

חֲסֵדְךָ עֲנֵנִי בְּאֵמֶת יִשְׁעֶךָ :
 chsd·k on·ni b·amth isho·k :
 kindness-of-you answer-you-me ! in-faithfulness-of salvation-of-you

69:14 (69:15) הַצִּילֵנִי מִטִּיט וְאַל - אֶטְבֶּעה אֲנִצֶּלָה
 etzil·ni m·tit u·al - atboe antzle
 °rescue-you-me ! from-mud and-must-not-be I-am-sinking I-shall-be-rescued

14 Deliver me out of the mire, and let me not sink: let me be delivered from them that hate me, and out of the deep waters.

מִשְׂנְאֵי וּמִמַּעְמְקֵי מַיִם :
 m·shna·i u·m·momqi - mim :
 from-ones-hating-of-me and-from-depths-of waters

69:15 (69:16) אַל - תִּשְׂטַפְנֵנִי שִׁבְלֹת מַיִם וְאַל -
 al - thshtph·ni shblth mim u·al -
 must-not-be she-is-engulfing-me surge-of waters and-must-not-be

15 Let not the waterflood overflow me, neither let the deep swallow me up, and let not the pit shut her mouth upon me.

תִּבְלַעֲנִי וְאַל מִצּוּלָה תִּשְׂטַר - עָלַי בָּאֵר פִּיהָ :
 thblo·ni mtzule u·al - thatr - ol·i bar phi·e :
 she-is-swallowing-up-me and-must-not-be she-is-blocking-off over-me well mouth-of-her

16 Hear me, O LORD; for thy lovingkindness [is] good: turn unto me according to the multitude of thy tender mercies.

69:16 (69:17) עֲנֵנִי יְהוָה כִּי טוֹב חֲסֵדְךָ קָרַב
 on·ni ieue ki - tub chsd·k k·rb
 answer-you-me ! Yahweh that good kindness-of-you as-abundance-of

רַחֲמֵיךָ פָּנָה אֵלַי :
 rchmi·k phne al·i :
 compassions-of-you face-about-you ! to-me

69:17 (69:18) וְאַל תִּסְתֵּר - פְּנֵיךָ מֵעַבְדְּךָ כִּי -
 u·al - thsthr - phni·k m·obd·k ki -
 and-must-not-be you-are-°concealing faces-of-you from-servant-of-you that

17 And hide not thy face from thy servant; for I am in trouble: hear me speedily.

צַר - לִי מֵהָרַע עֲנֵנִי :
 tizr - l·i mer on·ni :
 he-is-distress to-me °hasten-you ! answer-you-me !

69:18 (69:19) קִרְבָּה אֵלַי נַפְשִׁי - גָּאֵל לְמַעַן
 qrb·e al - nphsh·i gal·e lmon
 come-near-you ! to soul-of-me redeem-you-her ! on-account-of

18 Draw nigh unto my soul, [and] redeem it: deliver me because of mine enemies.

אֵיבֵי פְּדוּנֵי :
 aib·i phd·ni :
 ones-being-enemies-of-me ransom-you-me !

69:19 (69:20) וְדַעַתְּ אֶתְּהָ וְדַעַתְּ אֶתְּהָ וְדַעַתְּ אֶתְּהָ
 athe idoth chrpht·i u·bssth·i u·klmth·i ngd·k
 you you-know reproach-of-me and-shame-of-me and-confounding-of-me in-front-of-you

19 Thou hast known my reproach, and my shame, and my dishonour: mine adversaries [are] all before thee.

כָּל - צוּרְרֵי :
 kl - tzurr·i :
 all-of ones-being-foes-of-me

69:20 (69:21) חָרַפְהָ שָׁבַרְהָ לִבִּי וְאֲנוּשָׁה וְאֲקוּהָ
 chrphe shbre lb·i u·anush·e u·aque
 reproach she-broke heart-of-me and-I-am-feeling-my-mortality and-I-am-°expecting

20 Reproach hath broken my heart; and I am full of heaviness; and I looked [for some] to take pity, but [there was] none; and for comforters, but I found none.

לְנוֹד וְאֵין וְלֹמְנָחִים וְלֹא מִצְאָתִי :
 l·nud u·ain u·l·mnochmim u·la mtzathi :
 to-to-shake-head-of and-there-is-no and-for-°the-ones-°comforting and-not I-find

69:21 (69:22) וְיִתְּנוּ בְּרוּתֵי רֹאשׁ וְלִצְמָאֵי
 u·ithnu b·bruth·i rash u·l·tzma·i
 and-they-are-giving in-repast-of-me poison and-for-thirst-of-me

21 They gave me also gall for my meat; and in my thirst they gave me vinegar

יִשְׁקוּנִי :
ishqu.ni :
they-are-causing-to-drink.me vinegar

to drink.

69:22 (69:23) יְהִי - שְׁלֹחֲנָם - לְפָנֵיהֶם לֶפֶחַ וְלִשְׁלֹמִים לְמוֹקֵשׁ :
iei - shlchn.m l.phni.em l.phch u.l.shlumim l.muqsh :
he-shall-become table-of.them to.faces-of.them to.snare and.to.repayments to.trap

22 . Let their table become a snare before them: and [that which should have been] for [their] welfare, [let it become] a trap.

69:23 (69:24) תְּחֹשְׁכֶנָּה עֵינֵיהֶם מֵרְאוֹת וּמִתְנִיָּהִם תְּמִיד
thchshkne oini.em m.rauth u.mthni.em thmid
they-shall-be-darkened eyes-of.them from.to-see-of and waists-of.them continually

23 Let their eyes be darkened, that they see not; and make their loins continually to shake.

הִמְעֵד :
emod :
cause-to-totter-you !

69:24 (69:25) שִׁפֹּךְ - עֲלֵיהֶם זַעֲמָךְ וְחֲרוֹן אַפֶּךָ
shphk - oli.em zom.k u.chrun aph.k
pour-out-you ! on.them indignation-of.you and.heat-of anger-of.you

24 Pour out thine indignation upon them, and let thy wrathful anger take hold of them.

יִשְׁיֵגְם :
ishig.m :
he-shall-^oovertake.them

69:25 (69:26) תְּהִי - טִירְתָּם - נִשְׁמָה בְּאֵהָלֵיהֶם אַל -
thei - tirth.m nshme b.aeli.em al -
she-shall-become domicile-of.them one-being-ⁿdesolate in.tents-of.them must-not-be

25 Let their habitation be desolate; [and] let none dwell in their tents.

יְהִי יֹשֵׁב :
iei ishbu :
he-is-becoming one-dwelling

69:26 (69:27) כִּי - אֲתָה - אֲשֶׁר הִכִּיתָ - רִדְפוּ וְאַל - מִכְאוֹב חִלִּיךָ
ki - athe ash - ekith rdphu u.al - mkaub chilli.k
that you whom you-^ssmote they-persecute and.to pain-of ones-wounded-of.you

26 For they persecute [him] whom thou hast smitten; and they talk to the grief of those whom thou hast wounded.

יִסְפְּרוּ :
isphru :
they-are-^mrecounting

69:27 (69:28) תְּנֵה - עוֹן - עוֹנָם - עַל וְאַל - יָבֹאוּ
thn.e - oun ol - oun.m u.al - ibau
give-you ! depravity on depravity-of.them and.must-not-be they-are-coming

27 Add iniquity unto their iniquity: and let them not come into thy righteousness.

בְּצִדְקָתְךָ :
b.tzdqth.k :
in.righteousness-of.you

69:28 (69:29) יִמְחוּ - מִסֵּפֶר וְעִם חַיִּים וְעִם צְדִיקִים אַל -
imchu m.sphr chiim u.om tzdiqim al -
they-shall-be-wiped-out from.scroll-of lives and.with righteous-ones must-not-be

28 Let them be blotted out of the book of the living, and not be written with the righteous.

יִכְתְּבוּ :
ikthbu :
they-are-being-written

69:29 (69:30) וְאֲנִי עֲנִי וְכֹאֵב יִשׁוּעָתְךָ אֱלֹהִים
u.ani oni u.kuab ishooth.k aleim
and-I humble and.one-being-in-pain salvation-of.you Elohim

29 But I [am] poor and sorrowful: let thy salvation, O God, set me up on high.

תִּשְׁבְּנִי :
thshgb.ni :
she-shall-make-impregnable.me

69:30 (69:31) אֶהְלֵלָה - שֵׁם אֱלֹהִים - בְּשִׁיר וְאֲנִדְלֶנּוּ בְּתוֹדָה :
aelle shm - aleim b.shir u.agdl.nu b.thude :
I-shall-^mpraise name-of Elohim in.song and-I-shall-^mmagnify.him in.acclamation

30 . I will praise the name of God with a song, and will magnify him with thanksgiving.

69:31 (69:32) וְתֵיטֵב - לַיהוָה מִשׁוֹר פָּר מִקָּרָן
u.thitb l.ieue m.shur phr mgrn
and.she-shall-be-good to.Yahweh from.bull young.bull one-^chaving-horn

31 [This] also shall please the LORD better than an ox [or] bullock that hath horns and hoofs.

מִפְּרִיֹס :
mphris :
one-^chaving-hoof

69:32 (69:33) רְאוּ עֲנוּיִם יִשְׁמְחוּ דְרָשִׁי וַיְחִי אֱלֹהִים
rau onuim ishychu drshi aleim u.ichi
they-see humble-ones they-shall-rejoice ones-inquiring-of Elohim and.he-shall-live

32 The humble shall see [this, and] be glad: and your heart shall live that seek

God.

לְבַבְּךָ :
lbb·km :
heart-of·you(P)

69:33 (69:34) כִּי - שְׁמַע - אֶל - אֲבִיּוֹנִים - יְהוָה וְאֶת - אֲסִירָיו - לֹא
ki - shmo al - abiunim ieue u·ath - asiri·u la
that one-listening to ones-needy Yahweh and·» prisoners-of·him not

³³ For the LORD heareth the poor, and despiseth not his prisoners.

בָּזָה :
bze :
he-despises

69:34 (69:35) יְהַלְלוּהוּ יְהוָה וְכָל יַמִּים - רָמְשׁ - בָּם :
iellu·eu shmim u·artz imim u·kl - rmsh b·m :
they-shall-^mpraise·him heavens and·earth seas and·all-of one-moving in·them

³⁴ Let the heaven and earth praise him, the seas, and every thing that moveth therein.

69:35 (69:36) כִּי יוֹשִׁיעַ אֱלֹהִים צִיּוֹן וַיְבַנֶּה עָרֵי יְהוּדָה וַיֵּשְׁבוּ
ki aleim iushio tziun u·ibne ori ieude u·ishbu
that Elohim he-shall-^csave Zion and·he-shall-build cities-of Judah and·they-dwell

³⁵ For God will save Zion, and will build the cities of Judah: that they may dwell there, and have it in possession.

שָׁם וַיִּרְשׁוּהָ :
shm u·irshu·e :
there and·they-tenant·her

69:36 (69:37) וְזֶרַע עֲבָדָיו יִנְחַלְוֶהָ וְאֶהְבֵּי שְׁמוֹ
u·zro obdi·u inchlu·e u·aebi shm·u
and·seed-of servants-of·him they-shall-allot·her and·ones-loving-of name-of·him

³⁶ The seed also of his servants shall inherit it: and they that love his name shall dwell therein.

יִשְׁכְּנוּ בָּהּ :
ishknu - b·e :
they-shall-tabernacle in·her